

Н. Н. Кириллова¹

СТЕРЕОТИПИЗАЦИЯ МЫШЛЕНИЯ КАК СЛЕДСТВИЕ ЯЗЫКОВОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Среда, в которой живет человек, всегда воздействует на его речевые навыки. Под каким влиянием находится речевое мышление человека в эпоху глобализации?

Прежде всего необходимо определить значение лексического неологизма «глобализация», вошедшего во многие языки мира. Образованное от латинского корня *globus* — «шар», в русском языке слово «глобальный» имеет два значения: «охватывающий весь земной шар» и «полный, всеобъемлющий» (С. И. Ожегов). Только это производное слово было зафиксировано в Толковом словаре русского языка конца XX века (СПб., 1998), Толковый словарь под редакцией Г. Н. Складневской (2006) содержит уже семь производных единиц². В словарях по межкультурной коммуникации отмечается, что процесс глобализации затрагивает три важные сферы человеческой жизнедеятельности: 1) сферу информационных

систем (коммуникаций) и новых технологий; 2) область этнических отношений; 3) процесс развития мировой экономической системы³.

Глобализация культуры — процесс, направленный на усиление взаимосвязи и взаимозависимости стран. Культурное влияние и расширяющееся культурное общение могут привести, с одной стороны, к обогащению собственной культуры, с другой — к ее культурному истощению за счет унификации и стандартизации. Информационные изменения в науке XXI века, связанные со становлением единого глобального мирового пространства, вносят свои коррективы в жизнь всего общества и отдельной личности.

Процесс всеобщего охвата многих языков приводит не только к расширению лексического состава языка, но и к «появлению новых ментальных структур, универсализирующих восприятие мира индивидом, вследствие чего возникают универсальные когнитивные структуры, которые «неизбежно ведут к сближению различных типов сознания»⁴.

Д. С. Лихачев раскрыл духовные особенности европейской культуры, в основе которой лежат три

¹ Профессор кафедры французского языка Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург), кафедры немецкого и романских языков СПбГУП, доктор филологических наук. Автор более 100 научных публикаций, в т. ч. книг: «Фразеология романских языков: этнолингвистический аспект», «Сопоставительная фразеология романских языков», «Практическое пособие по лингвокультурологии. Французский язык» и др.

² Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г. Н. Складневской. М., 2006. С. 247–249.

³ Викулова Л. Г., Шарунов А. И. Основы теории коммуникации. М., 2008. С. 233.

⁴ Рогозина И. В. Новые медийные когнитивные структуры и глобализационные процессы // Глобализация–этнизация: этнокультурные и этноязыковые процессы : в 2 кн. М., 2006. Кн. 1. С. 475–476.

доминанты — личность, универсализм и свобода¹. «Прежде всего европейская культура — личностная культура (в этом ее универсализм), затем она восприимчива к другим личностям и культурам, и, наконец, это культура, основанная на свободе творческого самовыражения личности»². Восприимчивость русского языка легко прослеживается на материале заимствований, в частности, из французского языка.

Во французской культуре был выработан определенный словарь, в который заложена интенция гармоничного общения коммуникантов. Важно подчеркнуть, что этот словарь заимствован многими языками, что свидетельствует о приоритетности французского менталитета в области этики межличностных отношений. Приведем небольшие выдержки из этого словаря. 1) *Общекатегориальные понятия*: эталон (étalon) — нечто, являющееся образцом; этикет (étiquette) — установившийся порядок поведения в обществе; элита (élite) — лучшие представители общества; политес (politesse) — вежливость. 2) *Понятия о способах достижения гармонии общения*: реверанс (révérence) — а) почтительный поклон с приседанием; б) проявление почтительности, подобострастия; комплимент (compliment) — любезные, приятные слова, лестный отзыв о ком-л.; галантный (galant) — изысканно-вежливый, любезный; деликатный (délicat) — вежливый, обходительный человек.

Оценка человека в свете этих норм: courtois — тот, кто проявляет в тончайших формах вежливость, его синонимы poli, civil; prévenant — ‘внимательный, любезный, предупредительный’; comme il faut — ‘хорошо воспитанный, ведущий себя должным образом’ (используется в русском языке в транслитерированной форме «комильфо»); bel esprit — ‘острый ум’; элегантный (élegant) — ‘изящно одетый’; distinction — ‘изящность манер, языка, осанки’ (distingué); шарм — ‘покоряющая, притягательная сила’, исходящая от кого-либо (avoir du charme, charmant, шарман). Русское прилагательное «вежливый» имеет иной корень: «вежа» — ‘знаток’ (ср. невежа), но

в нем сема ‘умный’ с течением времени заменилась на сему ‘внимательный, любезный’ и т. п.

Заимствование данного раздела словаря, которое обычно описывается как подражание французскому этикету, свидетельствует о качественном изменении языкового сознания носителей языка-реципиента, а именно о его стереотипизации.

Среди стереотипов принято различать стереотипы мышления и языковые стереотипы.

В лингвокультурологии *стереотипом речевого поведения* — «социокультурная маркированная единица определенной этнокультуры, реализуемая в речевом общении в виде нормативной ассоциации к стандартной для данной культуры ситуации общения»³, то есть стандартные формулы разрешения, запрещения, стереотипные комментарии к ситуациям, стереотипные комплименты и т. п. Некоторые речевые рефлексии имеют ярко выраженную социальную окраску, превращаясь в устойчивые характеристики жителей определенных провинций той или иной страны.

В современных условиях поликультурное образование осуществляется по новым образовательным стандартам. Современный мир — это мир активного межъязыкового и межкультурного взаимодействия, который предполагает, кроме языковой и речевой компетенции, поликультурную компетенцию. Поэтому высокий уровень знаний обучающихся в сфере профессиональной деятельности должен дополняться умением применить их в поликультурном обществе. Выполнение этой задачи взяла на себя новая дисциплина — лингвокультурология, категориальный аппарат которой включает такие понятия, как национально-культурные ценности, менталитет, нормы поведения, традиции, культурная идентичность, социально значимое знание и др. Поликультурное обучение необходимо насыщать поликультурными текстами. Лингвокультурологический метод служит объединяющим началом в педагогическом и филологическом образовании.

¹ Лихачев Д. С. Раздумья о России. СПб., 2006. С. 28.

² Там же. С. 26.

³ Прохоров Ю. Е. Национальные социально-культурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1996. С. 101.